



| 序言一 |

范德陽 教授 (GS. Phạm Đức Dương)

越南東南亞協會主席

《今日越南與東南亞》雜誌總編輯

原東南亞研究院院長

我們正處於一個時代的轉折點，世界正經歷著科學技術革命與社會革命這兩個進程，它們始終有機地互動交叉。古老的教條不再完全正確，原有的汲取知識的方式也不再成為所謂走向未來的萬能鑰匙。因此，現代的知識系統需要具備同步的知識、綜合的思維方式以及一種建立在可以適應多類科學數據資料基礎之上的跨領域學科研究方法。文化學就滿足了這些要求。

另一方面，隨著科學技術的神奇成就，當今人類正在透過征服宇宙、探索大海的各種方式來實現自己的夢想。但威脅人們生命的一些嚴重後果也隨之而來，比如環境污染、天災、疾病等。為了人與自然，經濟成長與穩定和諧之間的平衡發展，人類渴望創立一個人文、穩定、健康的社會環境，其中，文化成為使經濟社會和諧發展的一個種動力和調整體系。

作為綜合生產力的要素之一，文化是經濟、政治、社會關係的黏著劑，也是使每個國家和民族形成自己文化形態及本色的重要因素。文化有直接概括的能力，它可以保證社會的穩固性、歷史的傳承性而且使其當融入更大的文明體系時依然保持本色不被同化。在世界融合的過程中，科學技術合併的程度越高，文化特質反過來就會越發顯現。各民族的文化就如同一條河流，總是能從不同支流中沉澱、汲取以及過濾不同文化體系的精華，不斷傳承和改變，不斷交流和傳播，當匯入人類文化大海洋時貢獻自己的力量。

如果我們將文化理解為：文化是人類在與自然環境和社會環境相處的過程所創造出來的，那麼與人類有關係的一切東西都有它本身的文化。如果不是這樣，我們今



日也不會對文化做出了幾百種定義，並且，在人文科學領域中像幾乎找不到文化那麼模糊的概念。文化與人類發展過程並存，但是世界上，文化學是一門到 19 世紀末才形成的學科，文化學還存在許多不同的觀點、研究方式以及學派。在越南，文化學這一門課最近才正式問世；以前只有一些文化歷史性的研究，但是大部分較為散漫、缺少系統性並且還沒有對越南多民族國家的文化結構進行總括地刻畫。文化學這一學科最難之處就在於確定其研究對象以及使用一個適當的研究方式。

我向大家推薦的《從系統和類型學的視角—探索越南文化本色》這本書的作者：Trần Ngọc Thêm (陳玉添) 博士，他原是一個數學語言學家，後來成為一名研究文本語法及語義的語言學家。所以，他具有數學思維的基礎以及語言學方法的優勢。如果說文化是一個複雜的帶有社會性信號的系統，覆蓋了人類的所有活動，那麼語言就是建設在人類意識特有力量之上的一種最為重要之信號系統：象徵能力 (symbolizing)。因此，語言既是思維工具、主要的交際工具，又使文化發展的前提和工具。語言和文化的其他方面之間的有機關係是非常緊密的，以至於沒有哪一種社群文化的研究能遊離於其表徵—語言之外進行研究的。由於確定了一個非常有效的研究方式，特別是做為動態類型結構的系統研究方法，語言學已經成為了人文科學的關鍵部門。

因為能夠熟練地運用這些方法，陳玉添博士已經完成了一部關於文化學大綱以及越南文化基礎的研究著作，其不僅可以用來編著為大學基礎教程而且還首次給研究學者提供了全面的、系統性的專業參考資料。該著作近 700 頁，彙集著古往今來東西文化研究領域的眾多綜合資料 (參考文獻有 400 多份)，其中作者運用結構-類型的研究方法，條理清晰地融匯了相關史實，將其描繪成為一幅越南文化總攬圖。

結構-類型的研究方法就是指按照文化的特徵、功能與類型的結構 (大綱文化學的問題)，從而確定了其研究越南文化發展的坐標及方法。對文化各要素，作者考究了建立在南方 (其中有越南) 的陰陽學說、三才與五行模型等哲學基礎上的認識文化這個領域，從而指出這一切與北方 (主要是中國) 思維的發展路道之間的區別，北方思維也是從陰陽學說 (被叫做「兩宜」) 而後發展成四象、八卦模型的。對於社群組織文化，作者著手於集體生活 (從農村組織到都市組織，再到國家組織) 以及個人生活 (信仰、習俗、交際文化、言辭、語音聲調、萬物形體等藝術) 的兩個領域。從上述的文



化結構，作者對越南人與自然環境（衣、食、住、行）和社會環境（與進入越南的各種宗教以及印度、中國、西方文化等外來因素的交流）的相處方式以及應對東西方文化的方式與融合等方面進行了分析。

上述豐富的資料與知識都曾經被以前的學者研究過，但是，當這一切被作者重新以類型結構的方法列舉並重新排列在空間與時間中進行比較之後，它們給我們帶來很多新的資訊和意義，有趣及意料不到的發現。這是一種既科學又聰明的研究方式。不管受到歡迎還是受到反駁，甚至也許還存在一些小錯誤（這麼大的一項研究工程存在些小錯誤是不可避免的），讀者都得承認作者推理的一致性、緊密性以及邏輯性。這項研究工程的價值還在於清新的文風以及綜合表格系統，從而匯集了繁雜的東西方、南北方文化資料，並使分析框架更為鮮明突出，讓讀者得以認識越南文化本色。

因此，在這項研究課題以及其他的文化學和語言學研究專案的基礎上，於 1999 年 10 月初，陳玉添博士已經被選為俄羅斯自然科學翰林院的外國成員。

近幾年來，在一些大學講授文化學大綱以及越南文化基礎這兩門課時，我使用該著作作為主要的參考資料。我非常感謝陳玉添博士院士委託我把這本書介紹給讀者，我將其視為莫大的榮幸。希望大家能在這本書裡找到許多有益的、有趣的知識。

